



# Asamblea General Consejo de Seguridad

Distr. general  
23 de agosto de 2007  
Español  
Original: inglés

**Asamblea General**  
**Sexagésimo primer período de sesiones**  
Temas 17 y 27 del programa

**Consejo de Seguridad**  
**Sexagésimo segundo año**

## **La situación en los territorios ocupados de Azerbaiyán**

**Los conflictos prolongados en la zona del Grupo GUAM  
y sus repercusiones en la paz, la seguridad y el desarrollo  
internacionales**

### **Carta de fecha 17 de agosto de 2007 dirigida al Secretario General por el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas**

Como adición a las cartas anteriores dirigidas al Secretario General por el Representante Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones Unidas, de fecha 5 de julio (A/61/991-S/2007/410), 9 de julio (A/61/1000-S/2007/422) y 23 de julio de 2007 (A/61/1006-S/2007/452), tengo el honor de señalar a su atención la reacción de la comunidad internacional ante las denominadas “elecciones presidenciales” celebradas el 19 de julio de 2007 en la región ocupada de Nagorno-Karabaj de la República de Azerbaiyán (véase el anexo).

Las siguientes organizaciones internacionales: las Naciones Unidas, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, el Consejo de Europa, la Organización del Tratado del Atlántico del Norte, la Organización de la Conferencia Islámica, la Unión Europea, el Parlamento Europeo, la Organización para la Democracia y el Desarrollo Económico (Grupo GUAM), y países como Australia, el Canadá, los Estados Unidos de América, Francia, Hungría, Israel, el Japón, Letonia, Marruecos, Noruega, la República Islámica del Irán, la República Popular China, Rumania, Turquía y Ucrania, condenaron ese acto y subrayaron que ese tipo de elecciones y sus resultados, que hacen caso omiso de los principios y normas del derecho internacional, en particular de la integridad territorial y la inviolabilidad de las fronteras de la República de Azerbaiyán, no pueden considerarse legítimos ni tienen efecto jurídico alguno.

Del mismo modo, las denominadas “elecciones municipales” en la región de Nagorno-Karabaj de la República de Azerbaiyán, que está previsto que se celebren en octubre de 2007, tienen las mismas características y sus “resultados” no tendrán validez jurídica.



El Gobierno de mi país está firmemente convencido de que esas “elecciones” son un acto de provocación y no pueden considerarse legítimas ni contribuyen a los esfuerzos internacionales de mediación para lograr una solución pacífica del conflicto de conformidad con las normas y principios del derecho internacional, incluidas las resoluciones 822 (1993), 853 (1993), 874 (1993) y 884 (1993) del Consejo de Seguridad. Toda elección que se celebre en el futuro deberá ser organizada bajo la jurisdicción de la República de Azerbaiyán y con la participación de las comunidades armenia y azerbaiyana de la región de Nagorno-Karabaj de la República de Azerbaiyán.

Le agradeceré que esta carta y sus anexos se distribuyan como documento del sexagésimo primer período de sesiones de la Asamblea General, en relación con los temas 17 y 27 del programa, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ilgar **Mammadov**  
Encargado de Negocios

**Anexo de la carta de fecha 17 de agosto de 2007 dirigida al  
Secretario General por el Encargado de Negocios interino  
de la Misión Permanente de Azerbaiyán ante las Naciones  
Unidas**

## **Documento adjunto I**

### **Ministerio de Relaciones Exteriores de Rumania**

#### **Comunicado de prensa**

El Ministerio de Relaciones Exteriores tomó nota de que el 19 de julio de 2007 se celebraron “elecciones presidenciales” en Nagorno-Karabaj. Rumania no reconoce la independencia de Nagorno-Karabaj ni la legitimidad de esa “votación”, que no debería tener incidencia alguna en la solución pacífica del conflicto de Nagorno-Karabaj.

Debería respetarse asimismo el derecho de los refugiados y de las personas internamente desplazadas a regresar en condiciones totalmente seguras y dignas a sus hogares para que puedan participar plenamente en el proceso electoral.

El Ministerio de Relaciones Exteriores reitera su firme apoyo al Grupo de Minsk y a sus copresidentes, así como a la labor que realizan para solucionar el conflicto de Nagorno-Karabaj, y alienta a las partes a intensificar los esfuerzos para encontrar una solución negociada al conflicto.

20 de julio de 2007

## **Documento adjunto II**

### **Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Turquía**

#### **Comunicado de prensa sobre las “elecciones presidenciales” en Nagorno-Karabaj\***

**16 de julio de 2007**

Hemos sabido que en la región de Nagorno-Karabaj de Azerbaiyán ocupada por Armenia van a celebrarse el 19 de julio de 2007 unas denominadas “elecciones presidenciales” con posterioridad al “Referéndum Constitucional” convocado en la misma región de modo similar el 10 de diciembre de 2006 en contravención del derecho internacional y haciendo caso omiso de la voluntad de la comunidad internacional.

Esas elecciones forman parte de los intentos por legitimar unilateralmente la situación ilegítima de Nagorno-Karabaj, y contravienen de manera explícita los principios del derecho internacional, las resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas y los principios de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE).

El conflicto de Nagorno-Karabaj es el mayor obstáculo para la consecución de la paz, la estabilidad y la cooperación en el Cáucaso meridional e impide la creación de un entorno propicio para la buena vecindad y la cooperación entre los países de la región. En un momento en que prosiguen las negociaciones en el marco del proceso de Minsk de la OSCE para encontrar una solución pacífica al conflicto de Nagorno-Karabaj y a la controversia existente entre Azerbaiyán y Armenia, la celebración de unas “elecciones presidenciales” en la región ocupada de Nagorno-Karabaj es sin duda una iniciativa que pone en peligro la tarea de lograr una solución pacífica.

De acuerdo con estas consideraciones, Turquía denuncia este nuevo intento de Armenia de violar la unidad política, la soberanía y la integridad territorial de Azerbaiyán, y no reconocerá los resultados de esas “elecciones presidenciales” ilegítimas que no tendrán efecto vinculante alguno de conformidad con el derecho internacional.

---

\* Traducción oficiosa.

## **Documento adjunto III**

### **Embajada del Japón**

La Embajada del Japón saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Azerbaiyán y tiene el honor de volver a afirmar la posición que el Gobierno del Japón siempre ha mantenido respecto del conflicto de Nagorno-Karabaj, a saber, que es importante solucionar el conflicto de manera pacífica, de conformidad con el principio de la integridad territorial de la República de Azerbaiyán con arreglo a las fronteras internacionalmente reconocidas.

Por lo tanto, el Japón comparte la preocupación expresada por la OSCE en relación con las recientes “elecciones presidenciales en Nagorno-Karabaj”.

La Embajada del Japón aprovecha esta oportunidad para reiterar al Ministerio de Asuntos Exteriores las seguridades de su consideración más distinguida.

Bakú, 24 de julio de 2007

Ministerio de Relaciones Exteriores  
Bakú

## **Documento adjunto IV**

### **Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Letonia**

#### **El Ministerio de Relaciones Exteriores no reconoce las “elecciones presidenciales” celebradas en Nagorno-Karabaj**

**20 de julio de 2007**

El Ministerio de Relaciones Exteriores no reconoce las “elecciones presidenciales” celebradas el 19 de julio en Nagorno-Karabaj ni sus resultados.

El Ministerio reitera su apoyo a las actividades del Grupo de Minsk de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) y a sus esfuerzos por solucionar el conflicto de Nagorno-Karabaj. El Ministerio de Relaciones Exteriores considera que la celebración de “elecciones presidenciales” anticipándose a los resultados de las negociaciones en curso no contribuye a la solución pacífica del conflicto.

## **Documento adjunto V**

[Original: francés]

### **Reino de Marruecos**

#### **Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Cooperación**

**20 de julio de 2007**

##### **Dirección de Asuntos de Asia y Oceanía**

El Ministerio de Relaciones Exteriores y de la Cooperación saluda atentamente a la Embajada de la República de Azerbaiyán en Rabat y tiene el honor de acusar recibo de su nota de 17 de julio y de la declaración adjunta.

El Ministerio ha tomado nota de esa declaración y, al tiempo que reafirma su adhesión a la integridad territorial de los Estados como se establece en el párrafo 4 del Artículo 2 de la Carta de las Naciones Unidas, pide a las partes en el conflicto de Nagorno-Karabaj que vuelvan a la mesa de negociaciones para encontrar una solución pacífica a ese conflicto en un espíritu de buena vecindad y de respeto mutuo, de conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas (resolución 853 (1993) de 29 de julio de 1993, y resolución 884 (1993) de 12 de noviembre de 1993).

La finalidad de esas negociaciones es impedir todo acto unilateral y permitir que los Estados de la región salvaguarden su integridad territorial y vivan en paz y seguridad en aras del interés y el bienestar de los pueblos interesados.

Embajada de la República de Azerbaiyán  
Rabat



## **Documento adjunto VI**

### **Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa**

#### **Comunicado de prensa**

**23 de julio de 2007**

#### **El Presidente en ejercicio de la OSCE dice que las elecciones en Nagorno-Karabaj no deben tener ninguna incidencia en la solución pacífica del conflicto.**

Madrid, 20 de julio de 2007. El Presidente en ejercicio de la OSCE, Miguel Ángel Moratinos, Ministro de Asuntos Exteriores de España, ha dicho hoy que los esfuerzos por resolver el conflicto en Nagorno-Karabaj no deben verse obstaculizados por las denominadas “elecciones presidenciales” que se acaban de celebrar en la región.

El Ministro Moratinos ha dicho que “la OSCE no reconoce la independencia de Nagorno-Karabaj y, por lo tanto, esas elecciones no deben tener ningún efecto ni incidencia alguna en la solución del conflicto”.

El Presidente en ejercicio reiteró su apoyo a la labor de los copresidentes del Grupo de Minsk para encontrar una solución pacífica al conflicto de Nagorno-Karabaj.

## **Documento adjunto VII**

### **Observaciones del Portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores de China, Liu Jianchao, sobre las elecciones en la región de Nagorno-Karabaj**

**23 de julio de 2007**

**Pregunta:** ¿Qué opina de las “elecciones presidenciales” celebradas el 19 de julio en la región de Nagorno-Karabaj?

**Respuesta:** El Gobierno de China respeta la independencia, soberanía e integridad territorial de la República de Azerbaiyán y apoya las resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas relativas a la región de Nagorno-Karabaj. China confía en que las partes en el conflicto puedan encontrar pronto una solución apropiada conforme al derecho internacional universalmente reconocido. China está dispuesta a seguir colaborando de manera constructiva con la comunidad internacional para lograr ese fin.

## **Documento adjunto VIII**

[Original: francés]

### **Declaraciones de la Portavoz del Ministerio de Asuntos Exteriores y Europeos de Francia**

**París, 19 de julio de 2007**

Nagorno-Karabaj

Con motivo de la votación denominada “presidencial” que las autoridades de la autoproclamada República de Nagorno-Karabaj están celebrando hoy 19 de julio, Francia recuerda que, como todos los miembros de la comunidad internacional, no reconoce a Nagorno-Karabaj como Estado independiente. El resultado de esa votación, aun cuando permita que se organice la comunidad que controla de hecho Nagorno-Karabaj, no deberá considerarse una anticipación de la futura situación jurídica de la región.

La situación final de Nagorno-Karabaj sólo podrá determinarse una vez que hayan concluido las negociaciones políticas entre todas las partes en el conflicto y con la participación de todas las comunidades, en el contexto del Grupo de Minsk de la OSCE copresidido por Francia, los Estados Unidos y Rusia, que ha propuesto los principios básicos para una solución pacífica y justa del conflicto.

Todo acto unilateral encaminado a predeterminar la futura situación de Nagorno-Karabaj, así como cualquier amenaza de recurrir a la fuerza para conseguirla, son obstáculos adicionales que deberán superarse en las actuales negociaciones.

## **Documento adjunto IX**

### **Ministerio de Relaciones Exteriores de Hungría**

#### **Nota verbal**

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República de Hungría saluda atentamente a la Embajada de la República de Azerbaiyán y, en relación con la apreciada nota 1141/07 de la Embajada, fechada el 4 de julio de 2007, tiene el honor de confirmar la posición fundamental de Hungría respecto de actos unilaterales de una de las partes en un conflicto.

De acuerdo con la firme posición de Hungría, los actos unilaterales, como las “elecciones presidenciales” en Nagorno-Karabaj, socavan la confianza entre las partes en conflicto, que es absolutamente necesaria para solucionarlo pacíficamente. Esos actos, que hacen caso omiso de la integridad territorial y del deseo de una parte considerable de la población que habita en el territorio en cuestión, no pueden considerarse legítimos. Por lo tanto, como en casos anteriores, Hungría no reconocerá ni las “elecciones” ni su resultado.

Budapest, 11 de julio de 2007

## Documento adjunto X

### Extractos del foro de noticias “Day.Az” (*www.day.az*)

[Original: ruso]

#### **Embajador de Noruega: “Noruega no reconoce las ‘elecciones presidenciales’ en Nagorno-Karabaj”**

19 de julio de 2007

El Reino de Noruega no reconoce los resultados de las elecciones presidenciales celebradas por separado el 19 de julio en Nagorno-Karabaj

Estas fueron las declaraciones del Embajador de Noruega en Azerbaiyán, **Yon Ramberg**, quien añadió que su país considera ilegales estas “elecciones”.

Con anterioridad, la Asamblea Parlamentaria del Grupo de Europa (PACE), el Grupo GUAM, el Representante Especial de la Comisión Europea en Azerbaiyán, los Estados Unidos, Turquía y otros países habían declarado que no reconocían los resultados de las “elecciones presidenciales” llevadas a cabo por los separatistas armenios en el territorio ocupado de Nagorno-Karabaj.

#### **No reconoce el Irán las “elecciones presidenciales” celebradas en la “República de Nagorno-Karabaj”**

21 de julio de 2007

La República Islámica del Irán no reconoce las elecciones celebradas por separado el 19 de julio en Nagorno-Karabaj

Así declaró el agregado de prensa de la Embajada del Irán en Azerbaiyán Medzhil Feyzulaji.

El agregado de prensa afirmó que es inequívoca la posición de la República Islámica del Irán sobre el particular: reconocimiento de la integridad territorial de la República de Azerbaiyán.

“Instamos a todos los países del mundo a hacer lo mismo”, añadió el diplomático iraní.

Recordó que en ocasión de las anteriores elecciones celebradas por separado en Nagorno-Karabaj, el jefe de la diplomacia iraní calificó de ilegales estos actos realizados por las autoridades del régimen separatista de la región de Nagorno-Karabaj de la República de Azerbaiyán e instó a la comunidad internacional a que brindara su apoyo a Azerbaiyán respecto de esta cuestión.

#### **Australia, el Canadá, Israel y el Japón tampoco reconocieron las elecciones celebradas en Nagorno-Karabaj**

21 de julio de 2007

En comentarios formulados a un corresponsal de Day.Az en relación con las “elecciones presidenciales” celebradas en Nagorno-Karabaj, la Embajada de Australia en Ankara declaró que el Gobierno de Canberra no reconoce estas

elecciones y apoya, en cambio, la integridad territorial de Azerbaiyán. La Embajada del Canadá en Turquía se expresó en los mismos términos.

Por su parte, las embajadas de Israel y del Japón en Bakú también condenaron la celebración de las llamadas “elecciones presidenciales” en Nagorno-Karabaj.

Cabe destacar que es la primera vez desde que estalló el prolongado conflicto en Nagorno-Karabaj que el Gobierno de Bakú recibe un respaldo tan firme de la comunidad internacional. Anteriormente habían condenado estas elecciones los Estados Unidos, la Unión Europea, la OTAN, la OSCE, el Grupo GUAM y otras organizaciones internacionales.

### **Tampoco reconoce la OTAN las elecciones celebradas en Nagorno-Karabaj**

20 de julio de 2007

La OTAN no reconoce los resultados de las elecciones presidenciales celebradas ayer en Nagorno-Karabaj.

Así declaró el portavoz de la OTAN **James Appathurai**, según dio a conocer Radio FreeEurope/Radio Liberty.

“Hemos tenido noticias de que el 19 de julio se celebraron en Nagorno-Karabaj unas denominadas elecciones presidenciales. Al igual que otras organizaciones y entidades internacionales, la OTAN no reconoce los resultados de las elecciones presidenciales de Nagorno-Karabaj, así como tampoco de cualesquiera otros comicios que se celebren en esa región”, declaró el portavoz de la OTAN.

### **No reconocen las Naciones Unidas las “elecciones presidenciales” celebradas en la “República de Nagorno-Karabaj”**

24 de julio de 2007

Las Naciones Unidas no reconocen los resultados de las llamadas “elecciones presidenciales” celebradas en Nagorno-Karabaj.

Así declaró el Coordinador Residente de las Naciones Unidas en Azerbaiyán **Bruno Puez**.

Refiriéndose a la posición invariable de las Naciones Unidas en relación con la cuestión de Nagorno-Karabaj, declaró asimismo lo siguiente: “Las Naciones Unidas no reconocen el autotitulado Gobierno de la República de Nagorno-Karabaj y respetan la integridad territorial de Azerbaiyán. El Gobierno de Azerbaiyán ha remitido a la Asamblea General de las Naciones Unidas, para su examen, un comunicado sobre dichas ‘elecciones’”.

### **No reconoce Ucrania las “elecciones presidenciales” celebradas en la “República de Nagorno-Karabaj”**

20 de julio de 2007

Ucrania no reconoce las elecciones celebradas por separado el 19 de julio en Nagorno-Karabaj.

Así declaró hoy el Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Ucrania en Azerbaiyán **Stepan Volkovetsky**, según dio a conocer el canal ANS.

“El Gobierno y el pueblo de Ucrania reconocen la integridad territorial de la República de Azerbaiyán y nada podrá cambiar esta posición”, subrayó el diplomático ucraniano.

**Declara el Departamento de Estado de los Estados Unidos que no reconoce las “elecciones presidenciales” celebradas en la “República de Nagorno-Karabaj”**  
**– Información actualizada**

20 de julio de 2007

El Departamento de Estado de los Estados Unidos difundió una declaración en relación con las “elecciones presidenciales” ilegales celebradas en la “República de Nagorno-Karabaj”.

**13.00**

“Los Estados Unidos reconocen la integridad territorial de Azerbaiyán y dejan la solución del problema relativo al estatuto de Nagorno-Karabaj al examen de las partes en conflicto”, declaró **Johanna Moore**, portavoz del Departamento de Estado de los Estados Unidos.

Según la portavoz, ni los Estados Unidos ni ningún otro país del mundo reconocen la existencia de Nagorno-Karabaj como Estado independiente: “El Gobierno de los Estados Unidos no reconoce las ‘elecciones presidenciales’ celebradas por el régimen separatista el 19 de julio. No creemos que la celebración de estas ‘elecciones’ contribuya al éxito de las negociaciones para una solución pacífica del conflicto”.

La Sra. Moore expresó su confianza en que los presidentes de Armenia y Azerbaiyán lleguen pronto a un acuerdo que, a su vez, allane el camino para la elaboración de un proyecto de acuerdo general de paz.

**11:24**

El portavoz de la Oficina de asuntos europeos y euroasiáticos del Departamento de Estado de los Estados Unidos **Chase Beamer** expresó su esperanza de que la celebración de estas “elecciones” no repercuta negativamente en las negociaciones para una solución pacífica del conflicto.

Los Estados Unidos no reconocen la “República de Nagorno-Karabaj”, ni tampoco las “elecciones” allí celebradas. Los Estados Unidos respetan la integridad territorial de Azerbaiyán. Los Estados Unidos, junto con los otros Copresidentes del Grupo de Minsk de la OSCE y en cooperación con los Gobiernos de Armenia y Azerbaiyán, redoblarán sus esfuerzos para lograr una solución pacífica del conflicto.

Confiamos en que los presidentes de Armenia y Azerbaiyán —continuó el portavoz— lleguen lo más pronto posible a un acuerdo sobre los principios fundamentales que servirán de base para lograr un acuerdo general de paz.